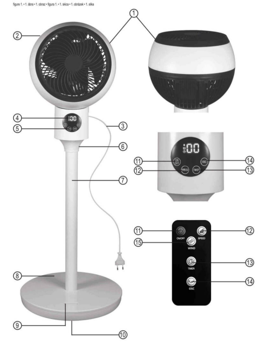
SFR 20

instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu

EN -Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	4 – 16
EN -Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	17 – 22

SOMOGYI ELEKTRONIC®
since 1981

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



	EN	H	SK	RO
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELÉPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)	STRUCTURĂ (fig. 1.)
1.	tilting head	billenthető fej	nakloniteľná hlava	cap rabatabil
2.	recessed carrying handle	süllyesztett hordfül	zapustený držiak	mâner adâncit
3.	power cable	hálózati csatlakozóvezeték	sieťový pripojovací kábel	cablu de conectare la rețea
4.	LED display	LED-kijelző	LED displej	ecran LED
5.	touch buttons	érintőgombok	dotykové tlačidlá	butoane tactile
6.	fan-fixing screw	ventilátor-rögzítő csavar	upevňovacia skrutka ventilátora	șurub de fixare ventilator
7.	tube frame	csőváz	rúrková kostra	cadru
8.	base	talp	podstavec	talpă
9.	place of remote control in the base	távirányító helye a talpban	držiak diaľkového ovládača v podstavci	locul telecomenzii în talpă
10.	base-fixing screw	talprögzítő csavar	skrutka na upevnenie podstavca	șurub de fixare talpă
11.	ON/OFF switch	be/ki kapcsolás	za- a vypnutie	buton pornit/oprit
12.	fan speed	ventilátor sebesség	rýchlosť ventilátora	viteză ventilator
13.	switch off timer	kikapcsolás időzítés	časovač vypnutia	temporizator oprire
14.	oscillation	oszcillálás	oscilácia	oscilare
15.	wind modes	szél üzemmódok	režimy vietora	moduri de ventilare

	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	POPIS (1. schéma)	DIJELOVI UREĐAJA (Slika 1.)
1.	podesiva glava	sklopitelná hlavice	nagibna glava
2.	upuštena drška	zapuštěné držadlo pro snadné přenášení	uvučena ručka za nošenje
3.	priključni kabel	síťový napájecí kabel	napojni kabel
4.	LED indikator	LED displej	LED zaslon
5.	tasteri na dodir	dotyková tlačítka	dodirne tipke
6.	šaraf za fiksiranje	šroub k upevnění ventilátoru	vijak za pričvršćivanje ventilatora
7.	okvir od cevi	trubková konstrukce	okvir cijevi
8.	postolje	podstavec	baza
9.	mesto daljinskog upravljača na postolju	místo pro dálkový ovladač na podstavci	mjesto za daljinski upravljač u bazi
10.	šaraf za fiksiranje postolja	šroub k upevnění podstavce	vijak za pričvršćivanje baze
11.	uključivanje/isključivanje	zapínání/vypínání	ON/OFF prekidač
12.	brzina ventilatora	rychlost ventilátoru	brzine ventilatora
13.	tajmersko isključenje	časované vypínání	timer isključenja
14.	oscilacija	oscilace	oscilacija
15.	režim vetra	provozní režimy větru	način rada vjetar

EN -Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje

(EN) STANDING FAN WITH REMOTE CONTROL

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS
READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

- Before using the product for the first TIMER, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
- This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.
- Make sure that the appliance has not been damaged in transit. • Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres! • Operate only under constant supervision! • Do not operate unattended in the presence of children. • Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools).• It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas.• It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces (<5 m2) such as elevators.• Always power off the appliance before relocating it. • If you are not planning to use the appliance for an extended period of time, switch it off, unplug it, then empty the water tank.• If any irregular operation is detected (e.g. unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug.• Make sure that no foreign objects or liquid can enter the appliance through the openings.• Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation.• Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.• Do not touch the unit or the power cable with wet hands.• The appliance may only be connected to 230 V~ / 50 Hz electric wall outlets.• Unwind the power cable completely.• Do not lead the power cable over the appliance.• Do not lead the power cable under carpets, doormats etc. • The appliance should be located so as to allow easy access and remove of the power plug.• Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over. • The battery should be replaced by adults only. Insert the batteries observing the polarity. Do not use different kinds of batteries and/or used and new batteries together. After replacing the batteries fasten the battery compartment's lid.• Remove the battery if you are not planning to use the product for an extended period of time. • If there is any liquid flown out from the battery, wear protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth. • Immediately remove the depleted battery. • Warning! Risk of explosion in case of incorrect battery replacement! It can be replaced only with the same or a replacement type. Do not expose the batteries to direct heat radiation and sunshine. It is forbidden to open them up, to throw them into fire or to short-circuit them. Non-rechargeable batteries must not be charged. Risk of explosion! Do not insert an accumulator instead of the battery, because it provides significantly lower voltage and efficiency. • Do not weld or solder directly to the battery. • Store unused batteries in their original packaging, away from metal objects. Do not mix batteries which have already been unpacked.• Due to continuous improvements the design and specifications may change without any prior notice.• The actual instruction manual can be downloaded from www.somogyi.hu. • We don't take the responsibility for printing errors and apologize if there's any. • The unit is intended for household use. No industrial use is permitted.

The remote control is not a toy. Keep out of reach of children. THIS PRODUCT INCLUDES A BUTTON BATTERY. IT IS FORBIDDEN TO SWALLOW THE BATTERY, RISK OF CHEMICAL BURN. IN CASE OF INGESTION, IT MAY CAUSE STRONG INTERNAL BURN WITHIN 2 HOURS AND MAY LEAD TO DEATH. KEEP THE NEW AND USED BATTERIES OUT OF REACH OF CHILDREN. IF THE COVER OF THE BATTERY COMPARTMENT CANNOT GET CLOSED SECURELY, DO NOT CONTINUE TO USE THE PRODUCT AND KEEP IT AWAY FROM CHILDREN. IF YOU THINK THAT A BATTERY HAS BEEN SWALLOWED OR GOT INTO ANY BODY PARTS, SEEK MEDICAL ATTENTION IMMEDIATELY.

Caution: Risk of electric shock!
Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

ASSEMBLY AND INSTALLATION OF THE DEVICE

1. Make sure that all parts are available.
2. Unscrew the base-fixing screw from the bottom of the tube frame.
3. Insert the tube frame to the base, then fix it with base-fixing screw. Place the base on a stable, horizontal surface.
4. Loosen the fan-fixing screw, and insert the fan to the top of the tube frame.
5. Fasten the fan-fixing screw.
6. Insert 1 pc CR2025 button battery to the remote control.
7. Now, you can connect the appliance to the power outlet.

CLEANING

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.
1. Prior to cleaning switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet.
2. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance.
3. Reinstall the fan.

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
The fan does not switch on	Check the power supply
The fan does not react to the signal of the remote control	Replace the remote control's batteries

DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of the product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES
Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

(H) ÁLLÓ VENTILÁTOR TÁVIRÁNYÍTÓVAL

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK
OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

- A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
- Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek

kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! • Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! • Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! • Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! • Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)! • A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! • Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m2), zárt helyiségekben használni (pl. lift)! • Mielőtt mozgatja a készüléket, minden esetben áramtalanítsa azt! • Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, húzza ki a csatlakozókábelt, majd ürítse ki a víztartályt! • Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! • Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. • Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hősugárzástól! • Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával! • A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg! • Csak 230V~ / 50Hz feszültségű csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! • A csatlakozókábelt teljesen tekerje le! • Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken! • Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörlő, stb. alatt! • A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! • Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! • Az elemcserét csak felnőtt végezheti! Az elemek behelyezésénél ügyeljen a helyes polaritásra! Ne használjon együtt különböző márkájú és/vagy töltöttségi állapotú elemeket! Elemcsere után rögzítse az elemtartó fedelét! • Távolítsa el az elemet, ha hosszabb ideig nem használja a terméket! • Ha abból esetleg kifolyt a folyadék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és száraz ruhával tisztítsa meg az elemtartót! • Az elem kimerülése után azonnal távolítsa el azt! • Figyelem! Robbanásveszély helytelen elemcsere esetén! Csak azonos vagy helyettesítő típusra cserélhető! Az elemeket ne tegye ki közvetlen hő- és napsugárzásnak! Tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zárni! A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély! Az elem helyett ne alkalmazzon akkumulátort, mert annak feszültsége és hatásfoka kisebb! • Ne hegesszen vagy forrasszon közvetlen az elemhez! • A nem használt elemeket tárolja az eredeti csomagolásukban és távol fém tárgyaktól. A már kicsomagolt elemeket ne keverje vagy öntse össze! • A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. • Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról. • Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.• Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

A távirányító nem játék, gyermek kezébe ne kerüljön! EZ A TERMÉK GOMBELEMET TARTALMAZ. TILOS AZ ELEMET LENYELNI, KÉMIAI ÉGÉS VESZÉLY! LENYELÉS ESETÉN, 2 ÓRÁN BELÜL ERŐS BELSŐ ÉGÉST OKOZ ÉS HALÁLHOZ VEZETHET! TARTSA TÁVOL GYERMEKEKTŐL AZ ÚJ ÉS HASZNÁLT ELEMEKET! HA AZ ELEMTARTÓ FEDELE NEM ZÁRÓDIK BIZTONSÁGOSAN, NE HASZNÁLJA TOVÁBB A TERMÉKET ÉS TARTSA AZT TÁVOL GYERMEKEKTŐL! HA AZT GONDOLJA, HOGY EGY ELEM LENYELÉSRE KERÜLT VAGY BEKERÜLT BÁRMELY TESTRÉSZBE, AZONNAL KERESSEN FEL ORVOST!

Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE, ÜZEMBE HELYEZÉSE

1. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész rendelkezésre áll.
2. A csőváz aljából tekerje ki a talprögzítő csavart.
3. A csővázat illessze a talpba, majd rögzítse a talprögzítő csavarral. Tegye a talpat szilárd, vízszintes felületre.
4. Lazítsa ki a ventilátor-rögzítő csavart, és illessze a ventilátort a csőváz tetejére.
5. Húzza meg a ventilátor-rögzítő csavart.
6. A távirányítóba tegyen 1 db CR2025 méretű gombelemet.
7. A készüléket most csatlakoztathatja a hálózati aljzathoz.

TISZTÍTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.
1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
3. Helyezze a ventilátort újra üzembe!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
nem kapcsol be a ventilátor	ellenőrizze a hálózati tápellátást
a ventilátor nem reagál a távirányító jeleire	cserélje ki a távirányító elemeit

ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

AZ ELEMEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA
Az elemeket / akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket / akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek / akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

(SK) STOJANOVÝ VENTILÁTOR S DIAĽKOVÝM OVLÁDAČOM

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA
POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

- Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.
- Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.
- Presvedčte sa o tom, že prístroj sa počas prepravy nepoškodil! • Je zakázané používať tam, kde sa môže nachádzať horľavá para alebo výbušný prach! Nepoužívajte v horľavom a výbušnom prostredí! • Prevádzkujte len pod neustálym dozorom! • Je zakázané prevádzkovať bez dozoru v blízkosti detí! • Používajte len vo vnútornom, suchom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím a parou (napr. kúpeľňa, plaváreň)! • Prístroj je ZAKÁZANÉ používať v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny! • Je zakázané používať vo vozidlách alebo úzkych (< 5 m2), uzavretých priestoroch (napr. výťah)! • Pri premiestňovaní prístroja odpojte ho od elektrickej siete! • Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a odpojte od elektrickej siete, potom vyprázdnite nádrž! • Keď spozorujete akúkoľvek poruchu (napr. nezvyčajné zvuky vychádzajúce z prístroja alebo cítiť zápach spáleniny), ihneď vypnite prístroj a odpojte od elektrickej siete! • Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do zariadenia žiadny predmet alebo tekutina. • Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením! • Pred čistením prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice! • Nedotýkajte sa sieťového kábla mokrou rukou! • Prístroj pripojte len k elektrickej sieti s napätím 230 V~ / 50 Hz. • Sieťový kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke! • Dbajte na to, aby sieťový prívod neveďte cez prístroj! • Pripojovací kábel

neveďte popod koberec, rohožku, atď.! • Prístroj umiestnite tak, aby pripojovacia vidlica bola ľahko dostupná, odpojiteľná! • Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevytiahol zo siete alebo aby sa o kábel nikto nepotkol! • Výmenu batérií môže previesť len dospelá osoba! Pri výmene batérií dbajte na správnu polaritu! Používajte len batérie rovnakých hodnôt a rovnakých značiek! Po výmene batérií upevnite kryt puzdra na batérie! • Keď výrobok dlhší čas nepoužívate, odstráňte z neho batérie! • Keď z nich vytiekla tekutina, použite ochranné rukavice a očistite suchou utierkou puzdro na batérie! • Vybitú batériu ihneď odstráňte z prístroja! • Pozor! V prípade nesprávnej výmeny batérie hrozí nebezpečenstvo výbuchu! Batériu nahraďte iba rovnakým alebo náhradným typom! Batérie nevystavujte priamemu tepelnému a slnečnému žiareniu! Batérie je zakázané otvoriť, vhodiť do ohňa alebo skratovať! Nenabíjateľné batérie je zakázané nabíjať! Nebezpečenstvo výbuchu! Nepoužívajte akumulátor namiesto batérie, má nižšie napätie aj účinnosť! • Nezvárajte alebo nespájkujte priamo na batérie! Nepoužité batérie skladujte v ich originálnom balení a držte ďalej od kovových predmetov. Nemiešajte rozbalené batérie! • Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.• Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.• Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne. • Prístroj je vhodný len na súkromné účely, nie je určený na priemyselné používanie!

Diaľkový ovládač nie je hračka, nepatrí do rúk deťom! TENTO VÝROBOK OBSAHUJE GOMBÍKOVÚ BATÉRIU, JE ZAKÁZANÉ JU PREHLTNÚŤ, NEBEZPEČENSTVO CHEMICKEJ POPÁLENINY! 2 HODINY PO PREHLTNUTÍ SPÔSOBÍ SILNÚ VNÚTORNÚ POPÁLENINU, MÔŽE DÔJSŤ K USMRTENIU! NOVÉ AJ POUŽITÉ BATÉRIE UKLADAJTE MIMO DOSAH DETÍ! V PRÍPADE, AK SA DRŽIAK BATÉRIE NEZATVÁRA BEZPEČNE, VÝROBOK ĎALEJ NEPOUŽÍVAJTE A ULOŽTE HO MIMO DOSAH DETÍ! V PRÍPADE, AK SI MYSLÍTE, ŽE DOŠLO K PREHLTNUTIU BATÉRIE ALEBO SA DOSTALA DO AKÉHOKOĽVEK TELESNÉHO OTVORU, OKAMŽITE VYHĽADAJTE LEKÁRA!

Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

MONTÁŽ PRÍSTROJA, UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Skontrolujte, či sú k dispozícii všetky súčiastky.
2. Odskrutkujte skrutku na upevnenie podstavca zo spodku rúrkovej kostry.
3. Rúrkovú kostru umiestnite do podstavca, potom upevnite skrutkou na upevnenie podstavca. Podstavec umiestnite na pevný, vodorovný povrch.
4. Uvoľnite skrutku na upevnenie ventilátora a umiestnite ventilátor na hornú časť rúrkovej kostry.
5. Zatiahnite skutku na upevnenie ventilátora.
6. Do diaľkového ovládača vložte 1 x CR2025 gombíkovú batériu.
7. Teraz môžete prístroj pripojiť do sieťovej zásuvky.

ČISTENIE

V záujme optimálneho fungovania prístroja, čistenie vykonajte podľa miery znečistenia, ale aspoň raz mesačne.
1. Pred čistením najprv vypnite prístroj, potom odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
2. Vonkajšiu časť prístroja očistite mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja, na elektrické súčiastky nedostala voda!
3. Uveďte ventilátor do prevádzky!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
ventilátor sa nezapne	skontrolujte sieťové napojenie
ventilátor nereaguje na signál diaľkového ovládača	vymeňte batérie diaľkového ovládača

ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV
Batérie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

(RO) VENTILATOR CU PICIOR ȘI TELECOMANDĂ

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA
CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

ATENȚIONĂRI

- Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le într-un loc accesibil. Manualul original a fost redactat în limba maghiară.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii); copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.
- Asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului! • Este interzisă utilizarea în locuri unde pot fi eliberați gaze inflamabile sau praf exploziv! Nu folosiți în locuri cu potențial inflamabil sau exploziv! • Poate fi utilizat doar cu supraveghere continuă! • Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor! • Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! Feriți de mediu umed (de ex. baie, sală de înot)! • Este INTERZISĂ utilizarea în apropiere de vană, lavoar, duș, bazin de înot ori saună! • Este interzisă utilizarea în vehicule sau încăperi mici (< 5 m2), închise (de ex. lift)! • Înainte de mutarea aparatului întotdeauna scoateți-l de sub tensiunea de rețea! • Dacă nu veți folosi aparatul o perioadă mai lungă, opriți-l, scoateți ștecherul din priză și goliți rezervorul de apă! • Dacă sesizați orice neregulă în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate din interior sau simțiți miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea! • Aveți grijă ca prin orificiile aparatului să nu pătrundă obiecte străine sau lichide în interiorul acestuia. • Feriți aparatul de praf, umezeală, precum și de radiații solare și termice directe! • Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză! • Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna udă! • Poate fi conectat doar la o priză standard de perete cu tensiunea 230V~ / 50Hz! • Desfășurați cablul de alimentare în întregime! • Nu conduceți cablul de alimentare peste aparat! • Nu conduceți cablul de alimentare sub covor, preș etc.! • Așezați aparatul în așa fel, încât ștecherul să fie accesibil și ușor de îndepărtat din priză! • Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu fie extras din greșeală și nimeni să nu se împiedice de acesta! • Dacă nu veți utiliza produsul o perioadă mai lungă, îndepărtați bateria! • Schimbarea bateriilor poate fi efectuată numai de către adulți! La inserarea bateriilor aveți grijă să fie cu polaritate corectă! Nu utilizați baterii cu marcă și/sau cu stare de încărcare diferită! După schimbarea bateriilor fixați carcasa suportului de baterii! • Dacă lichidul din baterie s-a scurs, folosind mănuși de protecție ștergeți suportul acesteia cu o lavetă uscată! • Îndepărtați bateria imediat după epuizare! • Atenție! Pericol de explozie în cazul unei înlocuiri eronate de baterie! Poate fi schimbat doar cu un model identic sau înlocuitor! Nu expuneți bateriile la radiații directe termice și solare! Este interzisă desfacerea,aruncarea în foc sau scurtcircuitarea bateriilor! Este interzisă încărcarea bateriilor care nu sunt încărcabile! Pericol de explozie! Nu folosiți acumulatori în loc de baterii, deoarece tensiunea și eficiența acestora este mai scăzută! • Nu sudați sau lipiți direct pe baterie! • Depozitați bateriile nefolosite în

ambalajul lor original și departe de obiecte metalice. Nu amestecați bateriile desfăcute din ambalaj și nu le depozitați la vrac! • Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în avans. • Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina www.somogyi.ro. • Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli tipografice și ne cerem scuze. • Poate fi utilizat doar în scopuri casnice, nu și industriale!

Telecomanda nu este jucărie, a nu se lăsa la îndemâna copiilor! ACEST PRODUS CONȚINE BATERII TIP BUTON. ESTE INTERZISĂ ÎNGHIȚIREA BATERIEI, PERICOL DE ARSURI CHIMICE! DUPĂ INGERARE, ÎN 2 ORE PROVOACĂ ARSURI INTERNE SEVERE ȘI POATE PROVOCA MOARTE! NU ȚINEȚI BATERIILE UZATE ȘI CELE NOI LA ÎNDEMÂNA COPIILOR! DACĂ CAPACUL SUPORTULUI DE BATERII NU SE ÎNCHIDE ÎN SIGURANȚĂ, ÎNCETAȚI UTILIZAREA PRODUSULUI ȘI ȚINEȚI-L DEPARTE DE COPII! DACĂ CREDEȚI CĂ O BATERIE A FOST ÎNGHIȚITĂ SAU A AJUNS ÎN VREO PARTE A CORPULUI COPILULUI, ADRESAȚI-VĂ IMEDIAT UNUI MEDIC!

Pericol de electrocutare!
Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

MONTAREA, PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Asigurați-vă că aveți toate componentele la îndemână.
2. Desfaceți șurubul de fixare a tălpii din partea inferioară a cadrului metalic.
3. Potriviți cadrul metalic în talpă, apoi fixați cu șurubul. Așezați talpa pe o suprafață solidă, orizontală.
4. Slăbiți șurubul de fixare a ventilatorului și așezați ventilatorul pe cadru.
5. Strângeți șurubul de fixare a ventilatorului.
6. Introduceți o baterie buton CR2025 în telecomandă.
7. Acum puteți conecta aparatul la rețeaua electrică.

CURĂȚARE

În vederea funcționării optime, este necesară curățarea periodică a aparatului cel puțin o dată pe lună sau în funcție de cantitatea de murdărie.
1. Înainte de curățare opriți aparatul și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză!
2. Ștergeți exteriorul cu o lavetă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, mai ales pe componentele electrice!
3. Repuneți aparatul în funcțiune!

DEPANARE

Eroare	Rezolvare probabilă
ventilatorul nu pornește	verificați alimentarea de la rețea
ventilatorul nu reacționează la semnalul telecomenzii	înlocuiți bateria din telecomandă

ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Nu asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

TRATAREA BATERIILOR, ACUMULATORILOR
Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzați sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

(SRB)(MNE) STOJEĆI VENTILATOR SA DALJINSKIM UPRAVLJAČEM

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE
PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

- Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačujvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
- Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
- Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta! • Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi ili prašina! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala! • Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor! • Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora! • Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima!! Štitite ga od pare (primer kupatilo, bazen)! • ZABRANJENA upotreba u blizini kade, umivaonika, saune, bazena! • Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skučenim prostorima (< 5 m2) (primer lift)! • U toku rada ne premeštajte uređaj, isključite ga iz struje! • Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga iz struje! • Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu, odmah ga isključite iz struje! • Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj. • Štitite od prašine, pare, vlage, direktnog uticaja sunca i direktne toplote! • Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje! • Uređaj ni priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama! • Uređaj se sme uključivati samo u utičnicu 230V~ / 50Hz! • Priključni kabel odmotajte do kraja! • Priključni kabel ne sprovodite preko uređaja! • Priključni kabel ne sprovodite ispod tepiha itd.! • Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan! • Priključni kabel tako sprovodite da se neko ne bi zakačio za njega! • Izvadite bateriju iz daljinskog upravljača ako ga duže vreme ne koristite! • Zamenu baterije treba da radi odrasla osoba! Proilikom zamene baterija, obratite pažnju na polaritete! Baterije koje se postavljalju, treba da su istog tipa i stanja! Nakon zamene baterije, fiksirajte poklopac! • Ako iz baterija slučajno iscuri kiselina, obucite zaštitne rukavice i krpom očistite ležište baterije! • Praznu bateriju odmah izvadite iz daljinskog upravljača! • Pažnja! Opasnost od eksplozije u slučaju pogrešno postavljenih baterija! Koristite samo isti tip baterije! Baterije ne izlažite suncu i toploti! Baterije je zabranjeno rastavljati, kratko ih spajati, u vatru bacati čak ni kada su prazni! Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije! Umesto baterija ne koristite akumulatore pošto akumulatori imaju znatno manji napon i smanjuje se rad! • Ne lemite ili varite baterije! • Nekorišćene baterije skladištite u originalnoj ambalaži dalje od metalnih predmeta i dece. Već otpakovane baterije ne mešajte, obratite pažnju da se slučajno ne spoje! • Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave. • Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.• Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.• Uređaj predviđen za upotrebu u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!

Ovaj prizvod nije igračka, konite je van domašaja dece! OVAJ PROIZVOD SADRŽI DUGMASTU BATERJU. BATERIJU JE ZABRANJENO PROGUTATI, OPASNOST OD HEMIJSKIH OPEKOTINA! U SLUČAJU GUTANJA U ROKU OD 2 SATA DOVODI DO MUČNINE I MOŽE DA IZAZOVE SMRT!! STARE I NOVE BATERIJE DRŽITE VAN DOMAŠAJA DECE AKO SE POKLOPAC BATERIJE NE ZATVARA REDOVNO, NEMOJTE VIŠE KORISTITI PROIZVOD I DRŽITE GA VAN DOMAŠAJA DECE! AKO POMISLITE DA JE JEDNA BATERIJA SLUČAJNO PROGUTANA ILI JE BILO KAKO DOŠLA U UNUTAR TELA ODMAH SE OBRATITE LEKARU!

Opasnost od strujnog udara!
Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

Ukoliko seošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

SKLAPANJE I PUŠTANJE U RAD

1. Proverite da li su svi sastavni delovi na broju.
2. Izvrnite šaraf sa donje strane cevastog okvira.
3. Okvir postavite na postolje i fiksirajte šarafom. Postolje postavite na čvrstu ravnu podlogu.
4. Olabavite šarafe za fiksiranje ventilatora, ventilator postavite na gornju stranu okvira.
5. Stegnite šarafe za fiksiranje ventilatora.
6. U daljinski upravljač postavite jednu dugmastu bateriju CR2025.
7. Sada možete uključiti uređaj u strujnu utičnicu.

ČIŠĆENJE

U zavisnosti od zaprljanosti, a najmanje mesečno jednom uređaj treba da se očisti.
1. Pre čišćenja isključite uređaj i utikač izvucite iz struje!
2. Blago nakvašenom krpom prebrišite spoljni deo uređaja. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri unutar uređaja!
3. Stavite uređaj ponovo u funkciju!

OTKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguće rešenje
ventilator se ne uključuje	proverite mrežno napajanje
ventilator ne reaguje na daljinski upravljač	zamenite bateriju u daljinskom upravljaču

Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA
Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovako se može štititi okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

(CZ) STOJANOVÝ VENTILÁTOR S DÁLKOVÝM OVLADAČEM

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
- Tento přístroj smí osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, dále osoby, které nemají příslušné zkušenosti a znalosti, respektive děti ve věku od 8 let používat výhradně v případě, kdy jsou pod dozorem dospělé osoby nebo jestliže byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečím spojeným s používáním. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo běžnou údržbu přístroje smí děti vykonávat až ve věku od 8 let, a to pod dozorem. Přístroj a síťový přívodní kabel nenechávejte v dosahu dětí mladších 8 let!
- Ujistěte se o tom, zda ventilátor nebyl během přepravy poškozen! • Je zakázáno používat ventilátor na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu! • Ventilátor je dovoleno používat výhradně pod neustálým dohledem! • Ventilátor je zakázáno používat bez dozoru v blízkosti dětí! • Ventilátor je určen výhradně k používání v suchých interiérech! Nevystavujte vlivům prostředí s vysokou relativní vlhkostí vzduchu (např. koupelna, bazén)! • Ven-

tilátor je ZAKÁZÁNO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny! • Ventilátor je zakázáno používat ve vozidlech nebo v úzkých a uzavřených prostorách (< 5 m2) (např. výtah)! • Předtím, než budete ventilátor přemísťovat, vždy jej odpojte z elektrické sítě! • Nebudete-li ventilátor delší dobu používat, ventilátor vypněte a napájecí kabel odpojte z elektrické sítě! • Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo ucítíte pach spáleniny), ventilátor okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! • Dbejte na to, aby se do ventilátoru prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty nebo tekutiny. • Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením zdrojů bezprostředně sálajícího tepla! • Před čištěním ventilátor vypněte a odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky ve zdi! • Ventilátoru ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte vlhkýma rukama! • Ventilátor je dovoleno zapojovat výhradně do zásuvky elektrické sítě s napětím 230V~ / 50Hz! • Napájecí kabel odmotejte v celé délce! • Napájecí kabel nikdy nepokládejte na ventilátor! • Napájecí kabel nikdy nepokládejte pod koberec, rohožku apod.! • Ventilátor umísťujte tak, aby zástrčku napájecího kabelu bylo možné vždy snadno vytáhnout ze zásuvky elektrické sítě! • Napájecí kabel pokládejte vždy tak, aby nebylo možné náhodné vytažení kabelu ze zásuvky elektrické sítě, respektive aby bylo zamezeno zakopnutí o kabel! • Výměnu baterií smí provádět pouze dospělá osoba! Při vkládání baterií dbejte na správnou polaritu! Nikdy nepoužívejte současně baterie různých značek a/nebo baterie s různým stupněm nabití! Po výměně baterií připevněte kryt schránky na baterie! • Nebudete-li ventilátor delší dobu používat, vyjměte baterie! • Jestliže z baterií případně vytekla tekutina, použijte ochranné rukavice a schránku na baterie vyčistěte suchou utěrkou! • Vybité baterie neprodleně vyjměte! • Upozornění! V případě nesprávného postupu při výměně baterií hrozí nebezpečí výbuchu! Baterie je dovoleno vyměňovat pouze za stejný nebo doporučený typ baterie! Baterie nevystavujte působení zdrojů bezprostředně sálajícího tepla ani slunečnímu záření! Baterie je zakázáno otevírat, vhazovat do ohně nebo zkratovat! Nedobíjitelné baterie je zakázáno nabíjet! Nebezpečí výbuchu! Místo baterií nevkládejte akumulátory, protože se vyznačují významně nižším napětím a účinností.• Bezprostředně k baterii nic nepřivařujte ani nepájejte! • Nepoužité baterie uchovávejte v původním obalu, mimo dosah kovových předmětů. Již vybalené baterie vzájemně nemíchejte ani je neuchovávejte společně! • Technické parametry a design se mohou z důvodu neustálého vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení. • Text aktuálního návodu k používání lze stáhnout z webových stránek www.somogyi.hu. • Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku a za tyto se předem omlouváme.• Určeno k používání pouze v domácnosti, není určeno do průmyslových provozů!

Dálkový ovladač není hračka a neměl by se dostat do rukou dětí! TENTO PRODUKT OBSAHUJE KNOFLÍKOVOU BATERII, JE ZAKÁZANÉ BATERII POLYKAT! NEBEZPEČÍ CHEMICKÉHO HOŘENÍ! V PŘÍPADĚ POLKNUTÍ BATERIE DO 2 HODIN DOCHÁZÍ KE VNITŘNÍMU PÁLENÍ A MŮŽE VÍST AŽ KE SMRTI! DRŽTE MIMO DOSAHU DĚTÍ! V PŘÍPADĚ ŽE KRYT BATERIÍ NEZAPADNUL NA SVÉ MÍSTO, NEPOUŽÍVEJTE VÝROBEK A DRŽTE MIMO DOSAHU DĚTÍ! PŘI PODEZŘENÍ POLKNUTÍ NEBO VNIKNUTÍ DO TĚLA BATERIE, OKAMŽITĚ VYHLEDEJTE LÉKAŘSKOU POMOC!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!

Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

MONTÁŽ, UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly.
2. Z dolní části trubkové konstrukce vyšroubujte šroub, který slouží k upevnění konstrukce k podstavci.
3. Trubkovou konstrukci přiložte k podstavci a šroubem připevněte k podstavci. Podstavec umístěte na pevnou, vodorovnou plochu.
4. Uvolněte šroub, který slouží k upevnění ventilátoru a ventilátor přiložte k horní části trubkové konstrukce.
5. Utáhněte šroub, který slouží k upevnění části ventilátoru.
6. Do dálkového ovladače vložte 1 knoflíkovou baterii typu CR2025.
7. Nyní můžete ventilátor zapojit do zásuvky elektrické sítě.

ČIŠTĚNÍ

Za účelem zajištění optimální funkčnosti je nutné ventilátor v závislosti na rozsahu znečištění pravidelně, avšak alespoň jednou za měsíc, čistit.
1. Před čištěním ventilátor vypněte a potom odpojte z elektrické sítě vytažením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi!
2. Mírně navlhčenou utěrkou očistěte povrchové části přístroje. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí ventilátoru, ani do elektrických součástek se nesmí dostat voda!
3. Ventilátor uveďte opět do provozu.

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Možné řešení pro odstranění závady
ventilátor se nezapíná	zkontrolujte síťové napájení
ventilátor nereaguje na signály dálkového ovladače	vyměňte baterie v dálkovém ovladači

LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ
S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání upotřebených baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlišti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem

(HR)(BiH) STOJEĆI VENTILATOR SA DALJINSKIM UPRAVLJAČEM

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE
PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

UPOZORENJA

- Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.
- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina ili starija te osobe s fizičkim ili mentalnim nedostacima ili osobe bez iskustva, samo ako su pod odgovarajućim nadzorom ili ako su obaviještene o tome kako koristiti proizvod na siguran način te ako razumiju potencijalne opasnosti. Djeci se ne smije dopustiti igranje s ovim proizvodom. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i korisničko održavanje osim ako su starija od 8 godina i pod nadzorom.
- Provjerite da uređaj nije oštećen tijekom transporta.• Ne koristite na mjestima gdje mogu biti prisutni zapaljivi plinovi i prašine. Ne koristite u blizini zapaljivih materijala i potencijano zapaljive atmosfere! • Uređaj treba raditi pod stalnim nadzorom! • Uređaj ne bi trebao da radi u blizini djece bez nadzora. • Samo za unutarnju uporabu. Zaštititi od vlage (npr. kupaonice, bazeni). • ZABRANJENO je koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuševa, bazena ili sauna.• Zabranjena uporaba u motornim vozilima i skučenim prostorima (-5 m2) npr dizala. • Uvijek uređaj isključite prije premještanja. • Ako uređaj ne planirate koristiti duže vrijeme, isključite ga, i isključite iz struje, a zatim ispraznite spremnik za vodu.• Ako otkrijete neki nepravilan rad (npr. neobičan zvuk ili miris paljevine iz uređaja), odmah ga isključite i isključite utikač iz utičnice. • Pazite da strani predmeti i tekućine ne dospiju u uređaj kroz otvore. • Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i direktnog toplinskog zračenja. • Isključite uređaj isključujući je iz električne utičnice prije čišćenja. • Ne dodirujte uređaj ili kabel za napajanje mokrim rukama. • Uređaj mora biti priključen na 230 V~ / 50 Hz električnu zidnu utičnicu. • U potpunosti odmotajte kabel za napajanje.• Ne postavljajte kabel za napajanje preko uređaja.• Ne postavljajte kabel za napajanje ispod

tepiha i vrata i sl. • Uređaj treba biti pozicioniran tako da omogućava jednostavan pristup i uklanjanje utikača. • Postavite kabel za napajanje tako da se spriječi da se slučajno izvuče ili da se spotaknete o njega. • Uklonite bateriju ako proizvod ne planirate koristiti duže vrijeme. • Zamjenu baterija mogu vršiti isključivo odrasle osobe! Kod postavljanja baterija pripazite na odgovarajući polaritet! Nemojte zajedno koristiti baterije različitih marki i/ili stupnja napunjenosti! Nakon zamjene baterija fiksirajte poklopac spremnika za baterije! • Ako iz baterije iscuri tekućina, uzmite zaštitne rukavice i očistite odjeljak za baterije suhom krpom.• Izvadite bateriju odmah nakon što se isprazni.• Upozorenje! Opasnost od eksplozije u slučaju pogrešne zamjene baterije! Baterija se smije zamjeniti isključivo sa istom ili sa zamjenskim tipom baterije! Ne izlažite baterije izravnom toplinskom zračenju i suncu! Zabranjeno je otvaranje baterija, bacanje u vatru ili spajanje u kratki spoj! Baterije koje se ne mogu puniti ne smiju se puniti! Opasnost od eksplozije! Ne stavljajte akumulatorske baterije umjesto baterija jer imaju znatno niži napon i učinkovitost.• Nemojte zavarivati ili lemiti izravno na bateriju. • Neiskorištene baterije čuvajte u izvornom pakiranju, dalje od metalnih predmeta. Ne miješajte baterije koje su već raspakirane.• Zbog stalnih poboljšanja dizajn i specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave. • Priručnik s uputama može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu. • Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.• Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Industrijska uporaba nije dozvoljena.

Daljinski upravljač nije igračka, stoga ne smije dospjeti u ruke djeci! OVAJ PROIZVOD IMA DUGMASTU BATERIJU.BATERIJA SE NE SMIJE PROGUTATI, OPASNOST OD KEMIJSKIH OPEKLINA! U SLUČAJU DA SE PROGUTA, MOŽE PROUZROKOVATI SNAŽNE UNUTARNJE OPEKLINE PA ČAK I SMRT! DRŽITE I NOVE I KORIŠTENE BATERIJE VAN DOHVATA DJECE! UKOLIKO POKLOPAC BATERIJE NE MOŽE DOBRO DA SE ZATVORI, NEMOJTE KORISTITI PROIZVOD I DRŽITE GA VAN DOHVATA DJECE. UKOLIKO MISLITE DA JE BATERIJA PROGUTANA ILI DA JE NA BILO KOJI NAČIN ZAVRŠILA U TIJELU, ISTOG MOMENTA POTRAŽITE LJEKARSKU POMOĆ.

Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!

Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

SASTAVLJANJE I PUŠTANJE U RAD

1. Provjerite jesu li svi dijelovi dostupni.
2. Odvijte vijak za pričvršćivanje baze s dna okvira cijevi.
3. Umetnite okvir cijevi u podnožje, a zatim ga pričvrstite vijkom za pričvršćivanje baze. Postavite bazu na stabilnu, vodoravnu površinu.
4. Otpustite vijak za učvršćivanje ventilatora i umetnite ventilator na vrh okvira cijevi.
5. Pričvrstite vijak za učvršćivanje ventilatora.
6. Umetnite 1 kom. CR2025 dugmastu bateriju u daljinski upravljač.
7. Uređaj sada možete priključiti u el.utičnicu.

ČIŠĆENJE

Kako bi se osiguralo optimalno funkcioniranje, potrebno je uređaj očistiti najmanje jednom mjesečno, ovisno o načinu uporabe i stupnju zaprljanosti.
1. Prije čišćenja isključite uređaj i isključite uređaj isključujući ga iz električne utičnice.
2. Koristite vlažnu krpu za čišćenje vanjske površine uređaja. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Izbjegavajte da voda uđe u i na uređaj i na njegove električne komponente.
3. Ponovo pustite ventilator u rad.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguće rješenje
Ventilator se ne uključuje	Provjerite napajanje
Ventilator ne reagira na signal daljinskog upravljača	Zamijenite baterije daljinskog upravljača

SOMOGYI ELEKTRONIC®
since 1981

EN -Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije

(EN) STANDING FAN WITH REMOTE CONTROL

FEATURES

Standing fan with remote control ● nominal blade diameter: 20 cm ● vertical airflow with manual head adjustment ● touch panel and remote control ● white LED display ● the display switches off after 2,5 minutes ● 3 speed stages ● 3 fan modes (normal, natural wind, night)● 70° oscillation to right / left ● switch off timer 1-15 h ● stable base, steel frame

FUNCTIONS AND USE OF THE DEVICE

Connect the appliance to a standard 230 V~ / 50 Hz power outlet.
The device beeps briefly, it switches to standby mode, and - - appears on the display.

You can adjust the fan head manually, from horizontal to vertical direction.
The fan set vertically upward creates a pleasant, non-direct air flow in the room.

Use the **ON/OFF** button to switch on the fan, which starts to operate at speed stage F1, in normal mode.

Press the **SPEED** button to select the fan's 1, 2, and. 3 speed stages.
During operation, the display shows F1, F2 or F3 depending on the selected stage.

Press the **TIMER** button to select a period of time between 1 and 15 hours, after which the unit switches off. The set switch off timer is indicated by the ⏲ symbol on the display. The remaining time after pressing the TIMER button once is indicated by flashing numbers after button-press, which flash approx. for 6 seconds, with hour accuracy.

Use the remote control's **OSCILLATION**, or the fan's **OSC** button to switch on/off oscillation. In case of switched on oscillation, the head part of the fan moves right-left, so it mixes the premise's air more effectively.

Using the remote control's **WIND** button, you can select the natural wind mode, which is indicated by a pine tree, or the night mode, which is indicated by a Moon and a star. The normal mode is not indicated a pictogram.

In wind mode, the fan mimics natural gusts.

Also in night mode, the fan stage changes automatically, but in every 30 minutes, the maximal stage reduces with one. If it drops down to the smallest stage 1, the fan will continue to operate on that stage.

The fan can be **switched off** with the ON/OFF button.

After switching it off with the remote control's or the appliance's button, the fan forgets all settings, when switching it on, it always starts operating at stage F1, normal mode.

After a power failure, the device forgets all previous settings and switches to standby mode.

SPECIFICATIONS

- power supply . . . 230 V ~ / 50 Hz / 50 W
- remote control power supply . . . 1x3 V (CR2025) button battery, included
- protection class . . . II.
- nominal blade diameter . . . 20 cm
- height . . . 88 cm
- maximal fan air-mass flow rate . . . F = 10,19 m^3/min
- input voltage of fan . . . P = 29,9 W
- operating value . . . SV = 0,34 (m^3/min)/W
- energy consumption in standby mode . . . P_{SB} = 0,2 W
- fan sound power level . . . L_{WA} = 51,3 dB(A)
- maximum airspeed . . . c = 4,2 m/sec
- measurement standard for operating value . . . IEC 60879:2019
- length of power cable . . . 1,6 m
- overall size . . . 32x88x32 cm
- weight . . . 2,6 kg

(H) ÁLLÓ VENTILÁTOR TÁVIRÁNYÍTÓVAL

JELLEMZŐK

Álló ventilátor távirányítóval ● névleges lapátátmérő: 20 cm ● függőleges légáram a fej manuális állításával ● érintőpanel és távirányító ● fehér LED kijelzővel ● a kijelző 2,5 perc után kikapcsol ● 3 sebességfokozat● 3 ventilátor üzemmód (normál, természetes szél, éjszakai)● 70° oszcillálás jobbra / balra ● kikapcsolás időzítés 1-15 h ● stabil talp, acél váz

A KÉSZÜLÉK FUNKCIÓI, HASZNÁLATA

Csatlakoztassa a készüléket egy szabványos 230 V~ / 50 Hz hálózati csatlakozóaljzatba.
Ekkor a készülék egy rövid sipoló hangot ad, készenléti üzemmódba kerül, és a kijelzőn - - jelenik meg.

A ventilátor fejrészét manuálisan, vízszintestől egészen a függőleges irányig állíthatja be.
A függőlegesen felfelé állított ventilátor kellemes, nem közvetlen légáramot hoz létre a helyiségben.

Az **ON/OFF** gombbal kapcsolja be a ventilátort, ami F1 fokozaton kezd működni, normál üzemmódban.

A **SPEED** gombbal választhatjuk ki a ventilátor 1, 2, ill. 3 sebességfokozatát. Működés közben a kiválasztott fokozattól függően a kijelzőn F1, F2 vagy F3 jelenik meg.

A **TIMER** gombbal 1- től 15 óra időtartamot választhatunk ki, mely letelte után a készülék kikapcsol. A beállított kikapcsolás időzítést a kijelzőn megjelenő ⏲ szimbólum jelzi. A hátralévő időt a TIMER gomb egyszeri megnyomása után kb. 6 másodpercig villogó számok jelzik, óra pontossággal.

Az oszcillálást a távirányító **OSCILLATION**, vagy a ventilátor **OSC** gombjával kapcsolhatja be és ki. Bekapcsolt oszcillálás esetén a ventilátor fejrésze jobbra-balra mozog, így jobban keveri a helyiség levegőjét.

A távirányító **WIND** gombjával kiválaszthatjuk a természetes szél üzemmódot, melynek jelképe fenyőfa, vagy az éjszakai üzemmódot, melynek jelképe a Hold és csillag. A normál üzemmódot nem jelzi külön piktogram.

Természetes szél üzemmódban a ventilátor a természetes széllökéseket utánozza.

Éjszakai üzemmódban is automatikusan változik a ventilátor fokozat, de 30 percenként eggyel csökken a maximális fokozat. Ha lecsökken egészen a legkisebb, 1-es fokozatra, akkor azon üzemel tovább a ventilátor.

A ventilátort **kikapcsolni** az ON/OFF gombbal lehet.

Távirányítóval vagy a készülék gombjával történő kikapcsolás után a ventilátor minden beállítást elfelejt, bekapcsoláskor mindig F1 fokozaton, normál üzemmódban kezd működni.

Áramszünet után a készülék elfelejt minden korábbi beállítást, készenléti üzemmódba kerül.

MŰSZAKI ADATOK

- tápellátás . . . 230 V ~ / 50 Hz / 50 W
- távirányító tápellátása: . . . 1x3 V (CR2025) gombelem, tartozék
- érintésvédelmi osztály . . . II.
- névleges lapátátmérő . . . 20 cm
- magasság . . . 88 cm
- maximális ventilátor-légtömegáram . . . F = 10,19 m^3/min
- a ventilátor bemeneti elektromos teljesítménye . . . P = 29,9 W
- üzemérték . . . SV = 0,34 (m^3/min)/W
- energiafogyasztás készenléti üzemmódban . . . P_{SB} = 0,2 W
- a ventilátor hangteljesítményszintje . . . L_{WA} = 51,3 dB(A)
- legnagyobb légsebesség . . . c = 4,2 m/sec
- mérési szabvány az üzemértékhez . . . IEC 60879:2019
- csatlakozókábel hossza: . . . 1,6 m
- befoglaló mérete: . . . 32x88x32 cm
- tömege: . . . 2,6 kg

(SK) STOJANOVÝ VENTILÁTOR S DIAĽKOVÝM OVLÁDAČOM

CHARAKTERISTIKA

Stojanový ventilátor s diaľkovým ovládačom ● menovitý priemer vrtule: 20 cm ● zvislý prúd vzduchu manuálnym nastavením hlavy ● dotykový panel a diaľkový ovládač ● s bielym LED displejom ● displej sa vypne po 2,5 minútach ● 3 stupne rýchlosti ● 3 režimy ventilátora (normálny, prirodzený vietor, nočný) ● 70° oscilácia doprava / doľava ● časovač vypnutia 1-15 h ● stabilný podstavec, oceľová kostra

FUNKCIE, POUŽÍVANIE PRÍSTROJA

Pripojte prístroj do normalizovanej 230 V~ / 50 Hz sieťovej zásuvky.

Prístroj po pripojení krátko zapípa, prístroj bude v pohotovostnom režime a na displeji sa zobrazí - - .

Hlavu ventilátora môžete nastaviť manuálne, zvisle aj vodorovne. Hlava nastavená do zvislého smeru vytvorí príjemný, nepriamy prúd vzduchu v miestnosti.

Tlačidlom **ON/OFF** zapnite ventilátor, ktorý začne fungovať na stupni F1, v normálnom režime.

Pomocou tlačidla **SPEED** môžete vybrať rýchlosť ventilátora 1, 2, resp. 3. Počas prevádzky sa na displeji zobrazí nastavený stupeň rýchlosti F1, F2 alebo F3.

Pomocou tlačidla **TIMER** môžete vybrať dobu od 1 do 15 h, po jej uplynutí sa prístroj vypne. Nastavený časovač vypnutia označuje symbol ⏲ na displeji. Ďalším stlačením tlačidla TIMER sa zobrazí cca. na 6 sekúnd ostávajúci čas na displeji, s presnosťou na hodiny.

Osciláciu môžete za- a vypnúť pomocou tlačidla **OSCILLATION** na diaľkovom ovládači alebo tlačidlom **OSC** na ventilátore. V prípade zapnutej oscilácie hlava ventilátora sa pohybuje doprava-doľava, takto lepšie mieša vzduch v miestnosti.

Pomocou tlačidla **WIND** na diaľkovom ovládači môžete vybrať režim prirodzeného vetra, ktorého symbolom je stromček, alebo nočný režim, ktorého symbolom je mesiac a hviezda. Normálny režim nie je označený piktogramom.

V režime prirodzeného vetra ventilátor napodobňuje prirodzené nárazy vetra.

V nočnom režime sa tiež automaticky mení rýchlosť ventilátora, ale každých 30 minút sa maximálny stupeň zníži o jeden stupeň. Keď sa zníži na najnižší 1. stupeň, tak sa bude ďalej prevádzkovať na tomto stupni.

Ventilátor môžete **vypnúť** pomocou tlačidla ON/OFF.

Po vypnutí pomocou diaľkového ovládača alebo tlačidla na prístroji, prístroj všetky nastavenia zabudne, po zapnutí začne prevádzkovať na stupni F1 v normálnom režime.

V prípade výpadku elektrickej energie prístroj si nepamätá predchádzajúce nastavenie, bude v pohotovostnom režime.

TECHNICKÉ ÚDAJE

- napájanie . . . 230 V ~ / 50 Hz / 50 W
- napájanie diaľkového ovládača . . . 1 x 3 V (CR2025) gombíková batéria, je príslušenstvom
- trieda ochrany . . . II.
- menovitý priemer vrtule . . . 20 cm
- výška . . . 88 cm
- maximálny prietok ventilátora . . . F = 10,19 m^3/min
- elek. výkon ventilátora na vstupe . . . P = 29,9 W
- prevádzková hodnota . . . SV = 0,34 (m^3/min)/W
- spotreba energie v pohotovostnom režime . . . P_{SB} = 0,2 W
- hlučnosť ventilátora . . . L_{WA} = 51,3 dB(A)
- najväčšia rýchlosť vzduchu . . . c = 4,2 m/sec
- norma na meranie prev. hodnoty . . . IEC 60879:2019
- dĺžka napájacieho kábla . . . 1,6 m
- rozmery . . . 32 x 88 x 32 cm
- hmotnosť . . . 2,6 kg

(RO) VENTILATOR CU PICIOR ȘI TELECOMANDĂ

CARACTERISTICI

ventilator cu picior și telecomandă ● diametru nominal palete: 20 cm ● flux de aer vertical, prin reglare manuală ● control prin panou cu butoane tactile și telecomandă ● ecran cu LED alb ● ecranul se oprește după 2,5 minute ● 3 trepte de viteză ● 3 moduri de ventilator (normal, natural, de noapte) ● oscilare la 70° stânga/dreapta ● temporizator oprire 1-15 h ● talpă stabilă, cadru din oțel

FUNCȚIILE APARATULUI, UTILIZAREA

Conectați aparatul de o priză standard cu tensiunea 230 V~ / 50 Hz.
Aparatul va emite un sunet scurt, intră în mod stand-by și pe ecran apare afișat - -.

Capul ventilatorului se poate regla manual, de la poziția orizontală până la verticală.
Ventilatorul reglat pe verticală asigură un flux de aer plăcut, indirect.

Puteți porni ventilatorul cu butonul **ON/OFF**, care va începe să funcționeze pe treapta F1, în mod de ventilare normal.

Alegeți treapta de viteză 1, 2 sau 3 cu butonul SPEED. În timpul utilizării, în funcție de treapta selectată, pe ecran se va afișa F1, F2 sau F3.

Cu butonul **TIMER** puteți selecta perioada între 1-15 ore, după care aparatul să se oprească. Timerul pentru oprire activ este indicat pe ecran cu simbolul ⏲. La o nouă apăsare scurtă a butonului TIMER puteți consulta timpul rămas până la oprire – cu o precizie de ore, care se va afișa pe ecran cu cifre care clipesc.

Oscilarea se poate porni și opri cu butonul **OSCILLATION** de pe telecomandă sau butonul **OSC** de pe ventilator. La oscilarea activă capul ventilatorului se mișcă în direcția stânga-dreapta, amestecând astfel mai bine aerul din încăpere.

Cu butonul **WIND** de pe telecomandă puteți selecta modul de ventilare natural, indicat de simbolul brad sau modul de noapte, indicat de simbolul Lună și stea. Modul de ventilare normal nu are un simbol de indicare.

În modul de ventilare natural, aparatul imită rafalele naturale de vânt.

Și în modul de ventilare de noapte se schimbă automat treapta de viteză a ventilatorului, care la fiecare 30 de minute scade viteza maximă cu câte o treaptă. După ce scade treptat la nivelul minim, treapta 1, ventilatorul va funcționa în continuare pe această treaptă.

Ventilatorul se poate **opri** cu butonul ON/OFF.

Aparatul, după ce a fost oprit de la butonul de pe telecomandă sau de pe aparat, acesta va uita toate setările anterioare și la repornire va cupla treapta F1, în mod de ventilare normal.

În cazul unei pane de curent, aparatul uită toate setările și intră în mod stand-by.

DATE TEHNICE

- alimentare: . . . 230 V ~ / 50 Hz / 50 W
- alimentare telecomandă: . . . 1x baterie buton 3V (CR2025), inclusă
- clasa de protecție: . . . II.
- diametru nominal palete: . . . 20 cm
- înălțime: . . . 88 cm

- flux de aer maxim: . . . F = 10,19 m^3/min
- putere intrare ventilator: . . . P = 29,9 W
- valoare operare: . . . SV = 0,34 (m^3/min)/W
- consum în stand-by: . . . P_{SB} = 0,2 W
- nivel de zgomot: . . . L_{WA} = 51,3 dB(A)
- viteză maximă flux de aer: . . . c = 4,2 m/sec
- standard de măsurare valoare operare: . . . IEC 60879:2019
- lungime cablu de alimentare: . . . 1,6 m
- dimensiuni: . . . 32x88x32 cm
- greutate: . . . 2,6 kg

(SRB)(MNE) STOJEĆI VENTILATOR SA DALJINSKIM UPRAVLJAČEM

OSOBINE

Stojeći ventilator sa daljinskim upravljačem ● prečnik lopatica: 20 cm ● vertikalno strujanje vazduha sa manualnim podešavanjem glave ● kontrolna ploča na dodir na daljinskom upravljaču ● beli LED indikator ● indikator se automatski isključuje nakon 2,5 minuta ● 3 brzine ● 3 režima rada (normal, prirodni vetar, noćni režim)● oscilacija 70° u levu i desnu stranu ● tajmer za isključenje 1-15h ● stabilno postolje, metalni okvir

FUNKCIJE, UPOTREBA

Uređaj uključite u standardnu uzemljenu utičnicu 230 V~ / 50 Hz.
Začuće se kratki zvučni signal, ventilator će biti u pripravnom stanju, na displeju će se pojaviti - -.

Glava ventilatora se ručno može podesiti od uspravnog položaja pa sve do vodoravnog položaja.
Postavljanjem ventilatora da duva prema gore, dobija se prijatno indirektno strujanje vazduha u prostoriji.

Ventilator se uključuje prekidačem **ON/OFF** kada će ventilator raditi u normal F1 režimu.

Sa **SPEED** se može podesiti brzina 1, 2, ili 3. U zavisnosti od odabrane brzina na displeju će se moći videti ispis F1, F2 ili F3.

Tasterom **TIMER** moguće je podesiti tajmer od 1 do 15 sati nakon čega će se ventilator isključiti. Ukoliko je tajmer aktivan, na displeju će se moći videti simbol ⏲. Preostalo vreme se može proveriti kratkim pritiskom TIMER tastera, treptućim brojkama u rezoluciji od sat vremena će se moći očitati preostalo vreme koji se prikazuje oko 6 sekundi.

Oscilacija se može aktivirati i deaktivirati tasterom **OSCILLATION** na daljinskom upravljaču ili tasterom **OSC** na ventilatoru. Aktiviranjem glava ventilatora oscilira u levu i desnu stranu, ovim se strujanje vazduha pojačava na desnoj strani.

Odabirom **WIND** funkcije postiže se efekat prirodnog vetra simbol ove funkcije je jelkica ili noćni režim kojem je simbol Mesec i zvezdica. Normalni režim se ne prikazuje simbolom.

U funkciji prirodnog vetra ventilator imitira slabije udare vetra.

U noćnom režimu brzina ventilatora se automatski menja, svakih 30 minuta se smanjuje brzina, ovaj režim kreće sa maksimalne brzine. Kada dostigne najmanju 1. brzinu ostaje na tome.

Ventilator se **isključuje** tasterom ON/OFF.

Nakon svakog isključenja bilo daljinskim upravljačem ili na samom uređaju, uređaj gubi dotadašnja podešavanja i prilikom ponovnog uključenja kreće sa F1 brzinom.

U slučaju nestanka struje uređaj gubi podešavanja i nakon ponovnog dolaska struje ventilator će biti u pripravnom stanju, ne pokreće se ponovo automatski.

TEHNIČKI PODACI

- napajanje: . . . 230 V ~ / 50 Hz / 50 W
- napajanje daljinskog upravljača: . . . 1x3 V (CR2025) dugmasta baterija, u sklopu
- razred zaštite: . . . II.
- prečnik lopatice: . . . 20 cm
- visina: . . . 88 cm
- maksimalni protok vazduha . . . F = 10,19 m^3/min
- snaga . . . P = 29,9 W
- odnos snage . . . SV = 0,34 (m^3/min)/W
- potrošnja u stanju pripravnosti . . . P_{SB} = 0,2 W
- buka . . . L_{WA} = 51,3 dB(A)
- najveća brzina vazduha . . . c = 4,2 m/sec
- standard merenja za određivanje vrednosti . . . IEC 60879:2019
- dužina priključnog kabela: . . . 1,6 m
- dimenzije: . . . 32x88x32 cm
- masa: . . . 2,6 kg

(CZ) STOJANOVÝ VENTILÁTOR S DÁLKOVÝM OVLADAČEM

SPECIFIKACE

Stojanový ventilátor s dálkovým ovladačem ● nominální průměr lamel: 20 cm ● svislé proudění vzduchu, po manuálním nastavení hlavice ● dotykový panel a dálkový ovladač ● bílý LED displej ● po uplynutí 2,5 minuty se displej vypíná ● 3 rychlostní stupně ● 3 provozní režimy ventilátoru (standardní, přirozený vítr, noční)● oscilace v úhlu 70° doprava / doleva ● načasované vypínání: 1 až 15 hodin ● stabilní podstavec, ocelová konstrukce

FUNKCE, POUŽÍVÁNÍ SPOTŘEBIČE

Ventilátor zapojte do standardní zásuvky elektrické sítě s parametry 230 V~ / 50 Hz.
Nyní uslyšíte krátký zvukový signál, bude aktivován pohotovostní režim a na displeji bude vyobrazen následující symbol: - - .

Hlavici ventilátoru můžete manuálně nastavovat, od vodorovného směru až po svislé umístění.
Ventilátor nastavený svisle směrem nahoru bude v místnosti vytvářet příjemné, bezprostřední proudění vzduchu.

Ventilátor zapnete spínačem **ON/OFF**, čímž aktivujete rychlostní stupeň F1 ve standardním provozním režimu.

Tlačítkem **SPEED** zvolíte 1., 2. nebo 3. rychlostní stupeň ventilátoru. Během provozu bude v závislosti na zvoleném rychlostním stupni na displeji vyobrazen nápis F1, F2 nebo F3.

Tlačítkem **TIMER** zvolíte čas, po jehož uplynutí se ventilátor vypne, a to v časovém rozsahu od 1 do 15 hodin. Nastavené časové vypínání bude na displeji signalizováno symbolem ⏲. Po jednom stisknutí tlačítka TIMER bude zbývající čas provozu vyobrazen přesně na hodiny, a to blikajícími číslicemi, po dobu přibližně 6 vteřin.

Funkci oscilace zapnete a vypnete tlačítkem **OSCILLATION** na dálkovém ovladači nebo tlačítkem **OSC** na ventilátoru. Je-li funkce oscilace zapnutá, hlavice ventilátoru se pohybuje směrem doprava a doleva, čímž dochází ke zvýšení proudění vzduchu v místnosti různými směry.

Tlačítkem **WIND** na dálkovém ovladači můžete zvolit provozní režim přirozeného větru, který je označen symbolem stromečku, nebo noční provozní režim, který je označen symbolem Měsíce a hvězdy. Standardní provozní režim není označen žádným symbolem.

V provozním režimu přirodního větru napodobuje ventilátor poryvy přirodního větru.

V nočním provozním režimu se stupně ventilátoru mění také automaticky, ale vždy po 30 minutách maximální stupeň rychlosti klesá. Když se rychlost sníží až na nejnižší 1. stupeň, ventilátor dál funguje na tomto stupni.

Ventilátor **vypnete** tlačítkem ON/OFF.

Po vypnutí dálkovým ovladačem nebo spínačem přímo na ventilátoru budou vymazána všechna dřívější nastavení, po zapnutí začne ventilátor fungovat vždy na stupni F1, ve standardním provozním režimu.

V případě výpadku dodávky elektrického proudu budou vymazána všechna dřívější nastavení a ventilátor se bude nacházet v pohotovostním stavu.

TECHNICKÉ PARAMETRY

- napájení . . . 230 V ~ / 50 Hz / 50 W
- napájení dálkového ovladače . . . 1x3 V (CR2025) knoflíkové baterie, dodávané v příslušenství
- nominální průměr lamely . . . 40 cm
- výška . . . 88 cm
- maximální vzduchový proud ventilátoru . . . F = 10,19 m^3/min
- vstupní elektrický příkon ventilátoru . . . P = 29,9 W
- provozní hodnota . . . SV = 0,34 (m^3/min)/W
- spotřeba energie v pohotovostním režimu . . . P_{SB} = 0,2 W
- hlučnost ventilátoru . . . L_{WA} = 51,3 dB(A)
- nejvyšší rychlost proudění vzduchu . . . c = 4,2 m/sec
- technická norma k měření provozní hodnoty . . . IEC 60879:2019
- délka napájecího kabelu . . . 1,6 m
- rozměry . . . 32 x 88 x 32 cm
- hmotnost . . . 2,6 kg

(HR)(BiH) STOJEĆI VENTILATOR SA DALJINSKIM UPRAVLJAČEM

ZNAČAJKE

Stojeći ventilator sa daljinskim upravljačem ● promjer lopatica: 20 cm ● vertikalni protok zraka s ručnim podešavanjem glave ● dodirni panel i daljinski upravljač ● bijeli LED zaslon ● zaslon se isključuje nakon 2,5 minute ● 3 stupnja brzine ● 3 načina rada ventilatora (normalan, prirodan vjetar, noćni) ● 70° oscilacija udesno/ulijevo ● timer isključenja 1-15 h ● stabilna baza, čelični okvir

FUNKCIJE UREĐAJA, UPORABA

Priključite uređaj standardnu na 230 V~ / 50 Hz električnu zidnu utičnicu.
Uređaj emitira kratak zvučni signal, prebacuje se u stanje mirovanja i na zaslonu se pojavljuje - -.

Glavu ventilatora možete prilagoditi ručno, iz vodoravnog u okomiti smjer.
Ventilator postavljen okomito prema gore stvara ugodan, ne direktan protok zraka u sobi.

Upotrijebite tipku **ON / OFF** za uključivanje ventilatora, koji počinje raditi na stupnju brzine F1, u normalnom načinu rada.

Pritisnite tipku **SPEED** za odabir 1, 2 i 3 stupnja brzine. Tijekom rada, na zaslonu se izmjenjuje prikaz s odabranim stupnjem.

Pritisnite tipku **TIMER** za odabir vremenskog razdoblja između 1 i 15 sati, nakon čega se jedinica isključuje. Podešeni tajmer isključenja označen je ⏲ simbolom on na zaslonu. Preostalo vrijeme nakon što jednom pritisnete tipku TIMER označeno je treperećim brojevima nakon pritiska tipke, koji trepere približno 6 sekundi, s 1-satnim korakom.

Upotrijebite **OSCILLATION** na daljinskom upravljaču ili **OSC** tipku ventilatora za uključivanje / isključivanje oscilacija. U slučaju uključenih oscilacija, glava ventilatora pomiče se udesno-ulijevo, pa učinkovitije miješa zrak prostorije.

Pomoću tipke **WIND** na daljinskom upravljaču možete odabrati način rada prirodni vjetar, koji je označen borom, ili noćni način rada, koji je označen Mjesecom i zvijezdom. Normalni način rada nije označen piktogramom.

U načinu rada vjetar, ventilator oponaša prirodne udare vjetra.

Također se u noćnom načinu rada automatski mijenja stupanj ventilatora, svakih 30 minuta, maksimalni stupanj smanjuje se za jedan. Ako se spusti na najmanji stupanj 1, ventilator će nastaviti raditi na tom stupnju.

Ventilator se može **isključiti** tipkom ON / OFF.

Nakon što ga isključite daljinskim upravljačem ili tipkom na uređaju, ventilator zaboravlja sve postavke, prilikom uključivanja uvijek počinje raditi na stupnju F1, normalnom načinu rada.

Nakon nestanka struje, uređaj zaboravlja sve prethodne postavke i prelazi u stanje mirovanja.

SPECIFIKACIJA

- napajanje . . . 230 V ~ / 50 Hz / 50 W
- napajanje daljinskog upravljača . . . 1x3 V (CR2025) dugmasta baterija, pribor
- klasa zaštite od dodira . . . II.
- promjer lopatica . . . 20 cm
- visina . . . 88 cm
- maksimalan protok zraka ventilatora . . . F = 10,19 m^3/min
- ulazna snaga ventilatora . . . P = 29,9 W
- operativna vrijednost . . . SV = 0,34 (m^3/min)/W
- potrošnja energije u stanju mirovanja . . . P_{SB} = 0,2 W
- razina buke . . . L_{WA} = 51,3 dB(A)
- maksimalna brzina zraka . . . c = 4,2 m/sec
- mjerni standard za radnu vrijednost . . . IEC 60879:2019
- dužina napojnog kabela . . . 1,6 m
- dimenzije: . . . 32x88x32 cm
- težina: . . . 2,6 kg

SOMOGYI ELEKTRONIC®
since 1981

SFR 20

producer/gyártó/výrobca/producător/proizvođač/výrobce/proizvođač: **Somogyi Elektronic Kft.**
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • **www.somogyi.hu**
Származási hely: Kína

Distribútor: **Somogyi Elektronic Slovensko s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,
Tel.: +421/0/35 7902400 • **www.somogyi.sk**
Krajina pôvodu: Čína

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • **www.somogyi.ro**
Țara de origine: China

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • **www.elementa.rs**
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • **www.zed.hr**
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • **www.digitalis.ba**
Zemlja podrijetla: Kina, Gesztenyefa ut 3, 9027 Gyor, Mađarska

SOMOGYI ELEKTRONIC®
since 1981